

No. 37789. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE RECRUITMENT, USE, FINANCING AND TRAINING OF MERCENARIES. NEW YORK, 4 DECEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2163, I-37789.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

Venezuela (Bolivarian Republic of)

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:
12 November 2013*

Date of effect: 12 December 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 November 2013

Reservation:

Nº 37789. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LE RECRUTEMENT, L'UTILISATION, LE FINANCEMENT ET L'INSTRUCTION DE MERCENAIRES. NEW YORK, 4 DÉCEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2163, I-37789.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Venezuela (République bolivarienne du)

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 novembre 2013

Date de prise d'effet : 12 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 12 novembre 2013

Réserve :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

La República Bolivariana de Venezuela, de conformidad con lo previsto en el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención Internacional contra el Reclutamiento, la Utilización, la Financiación y el Entrenamiento de Mercenarios, formula expresa reserva con respecto a lo establecido en el párrafo 1 del mismo artículo. En consecuencia, no se considera obligada a acudir al arbitraje como medio de solución de controversias, ni reconoce la jurisdicción obligatoria de la Corte Internacional de Justicia .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Pursuant to paragraph 2, article 17, of the International Convention against the Recruitment, Use, Financing and Training of Mercenaries, the Bolivarian Republic of Venezuela makes an express reservation to paragraph 1 of the same article. Therefore, it does not consider itself bound to resort to arbitration as a means of dispute settlement, nor does it recognize the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, la République bolivarienne du Venezuela émet expressément une réserve concernant les dispositions du paragraphe 1 dudit article. En conséquence, elle considère qu'elle n'est pas tenue de recourir à l'arbitrage pour le règlement des différends et ne reconnaît pas la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice.

Declaration:

Déclaration :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Con relación a lo establecido en el artículo 12, la extradición de nacionales venezolanos está expresamente prohibida en el ordenamiento jurídico venezolano. A este respecto, la República Bolivariana de Venezuela, en caso de que se solicite en extradición a un nacional venezolano, someterá el caso a las autoridades competentes venezolanas a efectos de su procesamiento, de conformidad al procedimiento previsto en las leyes de la República Bolivariana de Venezuela .

[TRANSLATION – TRADUCTION]

With regard to the provisions laid down in article 12, the extradition of Venezuelan nationals is expressly prohibited by the Venezuelan law. In that respect, in the event of a request for extradition of a Venezuelan national, the Bolivarian Republic of Venezuela will submit the case to the competent Venezuelan authorities for the purpose of prosecution, through proceedings in accordance with the laws of the Bolivarian Republic of Venezuela.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne les dispositions de l'article 12, la législation vénézuélienne interdit expressément l'extradition de ressortissants vénézuéliens. Si un citoyen vénézuélien fait l'objet d'une demande d'extradition, la République bolivarienne du Venezuela soumet l'affaire aux autorités vénézuéliennes compétentes en vue de son règlement, conformément à la procédure prévue par les lois du pays.